

INSIDE: Essay-Asian Arts Hit the Mainstream



SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

NO. 1000

FREE

Facelift Planned for the Hinge Block

The New England Medical Center, The McLaughlin Development Company and the Leong Development Company have submitted plans to revitalize the Hinge Block area, the centerpiece of the Midtown Cultural District and adjacent to Chinatown. Known for years as the heart of the Combat Zone, the area has been slowly shedding its blighted reputation since major pornography stores have closed down, paving the way for Asian-owned businesses. Called the "Bermuda Triangle" of real-estate by one competing developer, the block contains the China Trade Center and Liberty Park at the corner of Washington and Boylston Streets.

In late September, the Boston Redevelopment Authority (BRA) approved the Hinge Block Plan and proposed zoning that calls for preserving the historic Jacob Wirth pub and townhouses, the Hayden building, the Young Men's Christian Union, the Hotel Touraine, the Union Warren Savings Bank, the Twin Dill buildings, and the Boylston Building

which is now the site of the China Trade Center.

The BRA calls the area a "Planned Development Area," and owns two small parcels to the east of the site. The plan encourages incorporating these buildings into a revitalization scheme that will reshape La Grange Street as a pedestrian way and open up historic alleys. The BRA's recommendations for the block's future include a mix of commercial, public, community and arts space.

The New England Medical Center (NEMC) plans to build a 430,000 square foot ambulatory clinic and research tower at the corner of Tremont and Stuart. A pedestrian bridge would connect the the 275-foot tall structure to the Biewind building across the street.

On the east side of the site, along Washington St., NEMC proposes to construct a 240-foot high residence site with 215 hotel rooms and 114 condominiums. A second housing site will

Continued on Page 3



Looking north up Washington St., on east side of the Hinge Block. photo/CA

New Law Opens Doors for Immigrants

by Catherine Anderson

Called the most comprehensive immigration law in 66 years, the Immigration Act of 1990 will benefit Hong Kong immigrants, skilled workers, Salvadorans, Irish, and immigrants applying for family sponsored visas. Passed by Congress in October, and signed into law by President Bush on Nov. 29, the new statute would make 700,000 visas available each year from 1992-94. For 1995 and beyond, 675,000 visas will be available.

The new law would increase legal immigration by about 40 percent, a figure

Frank Sharry, director of the National Immigration, Refugee, and Citizenship Forum in Washington, DC. calls "unbelievable given the last decade." Sharry credits organizations such as the Massachusetts Immigrants and Refugees Coalition (MIRA), the Immigrants' Rights, Advocacy, Training and Education group (IRATE) and other grassroots advocacy groups for their heavy lobbying efforts in support of immigration reform. Arguments claiming that immigrants and refugees take jobs away from American citizens have become "increasingly bankrupt," in Washington D.C. within

the last few years, said Sharry.

The compromise bill which emerged after months of debate passed the House of Representatives by 264-116, and passed the Senate by a voice vote. The bill's designers, Senator Edward Kennedy (D-Mass) Senator Alan Simpson (R-Wyo), Senator Paul Simon (D-Ill) and Rep. Howard Berman (D-Calif), Jack Brooks (D-Texas), and Bruce Morrison (D-Conn), attempted to address remaining problems that were not resolved under the 1986 Immigration Reform and Control Act.

The new law will provide 10,000 new visas for Hong Kong immigrants until

1994, and up to 27,000 thereafter. Under the 1986 law, 5,000 visas had been available. Personnel from U.S. companies in Hong Kong will receive an additional 12,000 visas. Recipients of some visas will be able to use them up until 2001, in case they prefer to delay emigration until Hong Kong has completed a smooth transition to becoming part of the People's Republic of China in 1997.

From 1992-94, 700,000 visas will be issued in the following manner: 465,000 family sponsored visas (immediate relatives and family preferences,

Continued on Page 3

Kyoto House Celebrates Ten Years At the Children's Museum

by Catherine Anderson

On Monday, Dec. 3, the Children's Museum celebrated the tenth anniversary of one of its most popular exhibits-- the *kyo no machiya*, a nineteenth century silkweaver's house and shop donated to the Museum by Boston's Japanese sister city, Kyoto.

The party, called *Shuku Ten*, by its committee is a play on words: in Japanese, both the character for celebrate and the character for the number ten are spoken as "ten." *Shuku Ten* is a celebration not only of the house's tenth birthday, but also of friendship between the United States and Japan. The evening's events characterized the way in which traditional Japanese culture is integrated into con-

temporary Japan, explained co-chair of the celebration committee, Atsuko Fish, "We tried to create a Japanese street scene where tradition and the modern come together. Guests can see a glimpse of a very harmonious environment."

The Kyoto house and the 100 year-old street scene outside it reflect this unique penchant for mixing old and new. The six-room house was donated by a 14th generation silk weaving family and re-constructed in Boston by a team of five Japanese craftsmen in 1979. Individuals and businesses in Kyoto and Boston who contributed materials for renovation, architectural designs, and labor were honored at Monday's event. Kiyoshi Yasui, who headed the Kyoto construction team

that assembled the house was a special guest. The Yasui family have been shrine carpenters for over 300 years. Others honored at the celebration were Governor Michael Dukakis; the Consul General of Japan, Kenasaku Hogen and Mrs. Hogen; Osamu Kawabata of All Nippon Airways; Masaru Kumagai from Kumagai Research Center in Kyoto; Sadanobu Oda from Tokyo; Yori Oda, a Children's Museum trustee; Michael Spock, former director of the Children's Museum; Neil Sullivan, senior policy advisor to Mayor Flynn; and Karen Zien, former curator of the Japan Program at the Children's Museum.

The program featured *bagaku*

Continued on Page 2



Kayoko Iwatsuki prepares a flower arranging demonstration for the Shuku Ten celebration. Photo/CA

ASIAN COMMUNITY



Inside of Japanese House at the Children's Museum. photo/CA

Japanese House

Continued from Page 1

dances, an ancient court dance introduced to Japan from China in the 8th century, and *shishimai*, the Japanese lion dance. *Aikido*, Japanese martial arts, was also part of the evening's events. Concerts featuring the *koto*, a thirteen-stringed instrument made of paulownia wood and silk and the

shakuhachi, a Japanese bamboo flute entertained guests. Students performed a medley of traditional and contemporary Japanese songs. At the end of the evening, *ikebana*, Japanese flower arranging, and *eki*, Japanese fortune telling were demonstrated.

A typical nineteenth century



Nineteenth century street approaching the Japanese House. photo/CA.

Kyoto street from the silkweaver's district welcomes the visitor who approaches the house: low awnings run along both sides of the narrow way, and windows feature displays from shops to the left and right. The design is the only authentically detailed architectural construction of the period-- one that is quickly fading in Japan. Museum guides predict that soon Japanese visitors will have to visit Boston to experience this scene from their country's past.

The street-facing window at the front of the house is where the nineteenth century silkweaver displayed his wares. On entering, visitors take off their shoes and pass by a Shinto shrine placed high up on a wall in the shop. Inside, *tatami mats* cover the floor, and low tables are arranged for sitting in both the livingroom and workroom, where another shrine, a Buddhist one, has been set. Many Japanese today honor both Buddhism and Shintoism, and it is

No Tax on Redress Bill

Representative Byron Rushing has filed legislation to exclude from state taxable income redress payments to any qualifying Massachusetts resident of Japanese ancestry who was interned during World War II. For over three years, from 1942 through 1945, over 120,000 Japanese Americans were moved to internment camps in western states which had been constructed solely for this purpose.

On August 10, 1988, President Reagan signed legislation which authorized a one-time payment of \$20,000 to Americans who, because of their Japanese ancestry, were tragically deprived of their civil liberties and their personal and real property during World War II. The Civil Liberties Act of 1988 (P.L. 100-383) which authorized these payments specified that they be awarded as redress for human suffering,

Continued on Page 5

Affordable Home Ownership

For qualified first-time home buyers
\$93,000 • Newly renovated
Only 2 units left - 2 BR plus den, fir-thru
June - July 1991 occupancy
Prime South End - Chester Park location
Project sponsored by City of Boston,
Public Facilities Department
JT Development • 536-1215



School Age Counselor

Licensed after school program seeking OFC qualified group leader for year round program. Part-time hours during school year, full time during vacations and summers. Responsible for all activities, including tutoring, sciences and arts, etc. Excellent starting salary. Benefit program available.

Great opportunity to work with professionals in multi-cultural setting.

Interested candidates may contact:

Ellis Memorial
P.O. Box 327
Boston, MA 02117
or call 426-2900

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Bay Tower Apartments
South Boston - 268-4821

Section 8 Housing one, two & three bedrooms.
Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT. CORP.

Apartment for Rent

St. Joseph's Hall at Siena Village

One bedroom apartment for an elderly, handicapped person. Heating, air-conditioning. Available for rent to eligible participants in state or federal rental assistance programs whose certificates are valid in Watertown.

Siena Village is located at 130 Lexington Street in Watertown.

All interested, eligible certificate holders should contact Sister Jean Berney at 924-6559. Application can be made in person at St. Joseph's Hall, Monday through Friday, 9:00-1:00.

Equal Housing Opportunity

DIVERSITY. IT'S WHY WE SUCCEED.

The fundamental lesson of the past decades is that there is no single best option for our energy future. However, there is one resource that we depend on above all others - the people who comprise our many companies. By encouraging our employees to reach their potential, to contribute their ideas, and rise to the challenge of providing energy for New England, we ensure our success and theirs.

To investigate the wide range of opportunities available throughout Massachusetts, contact the Corporate Personnel Department, New England Electric System, 25 Research Drive, Westborough, MA 01582.

Generating the power of tomorrow through equal opportunity and affirmative action.



Granite State Electric
Massachusetts Electric
Narragansett Electric
A step ahead.

still common to find the two shrines in a Japanese home. Children who visit are encouraged to open the drawers of a bureau in the front room where they can see what a Japanese child keeps-- toy balls, and a baseball glove, not unlike a Boston child.

Running in back of the house is a Japanese garden of stones, trees, and light. Upstairs are storage rooms, a bedroom/drawing room and a sitting room. The storage room contains a *mizuya*, a preparation area for the tea ceremony.

The house is constructed of dark cypress, pine, spruce and hemlock. Translucent rice paper is used for the *shoji* screens, and the *tatami* mats are covered with woven rush. Modern houses in Japan may have a similar structure, but are made of concrete, not wood. "A few rooms may also have tables and chairs, instead of cushions to sit on. We also put carpet on top of the *tatami* sometimes," explained the Museum's Japan Program specialist, Yoshihiro Miki.

Added to the Japan house is a modern bathroom and kitchen, to the delight of children who ask numerous questions about the toilet set in a closet apart from the washing area.

As part of the Japanese House exhibit, the Children's Museum's Japan Program educates both adults and children about Japanese culture. For over thirty years, the museum has provided curriculum kits that include educational materials and artifacts that children can touch and hold. Adults and children can take courses on Japanese life, arts, and crafts. The Children's Museum offers special training sessions for American business executives traveling to Japan, and gives orientation sessions for Americans traveling to Japan.

FROM PAGE ONE

Law Continued from Page 1

minimum 226,000 preference visas; 140,000 employer sponsored visas; 40,000 "transitional" visas (for nationals of adversely affected countries); 55,000 visas for nationals of countries with low numbers of admission). For fiscal years 1995 and beyond, a total of 675,000 will be available: 480,000 family sponsored visas; 140,000 employer sponsored visas; 55,000 "diversity" visas. Refugees and persons seeking asylum remain outside these numbers.

One of the most outstanding victories for advocates of the undocumented is the "safe haven" provision which guarantees extended voluntary departure and work authorization for persons escaping adverse conditions in their home country. The law specifically designates Salvadorans as eligible for this protection. Although a compromise from Rep. Joseph Moakley (D-Mass)'s position that Congress grant Salvadorans permanent asylum, the new law will provide an 18-month temporary stay for Salvadorans who have been here since Sept. 19, 1990. Under the new law, Salvadorans who have been present in the U.S. since Sept. 19, 1990 will be able to apply for this status on Jan. 1, 1991. They will be granted work authorization for periods of six months, renewable until June 1992. Moakley has been advocating for a more just immigration policy for Salvadorans for 7 years.

Both the Japanese American Citizen League (JACL) and the Organization of Chinese Americans (OCA) were opposed to early measures to establish a cap on family immigration visas. Senator Paul Simon (D-Ill), ranking majority member of the Senate Subcommittee on Immigration and Refugee Affairs, helped to design an agreement protecting the "fifth

preference" visas-- visas allowing married brothers and sisters of U.S. citizens to emigrate. The original plan almost passed by the Senate would have barred brothers and sisters from fifth preference visas, cut the fifth preference visas by two-thirds and increased the waiting period up to 74 years. Many Asians request visas under the fifth preference.

Another 10,000 visas will be available to persons who can bring investment into the United States.

Although the new law remains a breakthrough for many immigrant groups, those accused of felonious crimes lose significant protections. Persons convicted of "aggravated felonies" -- drug trafficking, money laundering, crimes of violence, and crimes committed outside the United States in violation of U.S. or foreign law will have less time to seek judicial review of orders of deportation. They will be ineligible to apply for asylum, relief from deportation, and unable to establish good moral character. They will be barred from returning to the U.S. for 20 years.

Irish immigrants will be able to enter the United States under the skilled workers provision. Many of them were not able to come in because they were not eligible under the family preference.

An influx of skilled Hong Kong immigrants will have an impact on community agencies serving Asians in Boston. "There will be a more pressing need for services, and we will have to do increasingly more fund-raising and development to keep up," said Chau-Ming Lee, director of the Chinese American Civic Association which serves 90 percent of all in-coming Asians who need help with learning English, finding an apartment, or getting a job. Lee added that programs will have to change their focus to match the needs of skilled im-

migrants who may require more advanced English training, and help in seeking professional jobs. In the past, many Asians who came to Boston pursued jobs in the restaurant, electronics, and garment industries.

Many community agencies and immigrant advocacy workers are learning what the law means specifically for the groups they counsel. Ann Philbin, director of IRATE, calls the new law a victory for Salvadorans and Irish, but is worried that the increase of visas for "skilled workers" may be elitist. "What does 'skilled' mean? I think everyone coming here has skills of some kind. This term re-inforces the image of untrained, unskilled immigrants already here. If the message is that we skilled workers because we don't have them now, then what happens to our education and training programs?"

Next Issue: More details on the impact of the new law on Asians and other immigrants.

Hinge Block Continued from Page 1

hold 114 units. The ground level of the complex will be for retail use and cultural facilities. NEMC plans to build a 500 car underground garage, and replace the Publix Theatre. Total capital costs for the project, predicted to begin within the next three years, is \$213 million.

Housing linkage would equal \$3.5 million, with an additional \$900,000 contributed to job creation initiatives. The \$186 million construction project would represent 1800 person years of construction employment over the life of the project. NEMC estimates that the project will bring in \$550 million to the region. NEMC stated it will work closely with the Chinatown community to frame the benefits package. Daycare facilities will be constructed on-site, as required by Midtown Cultural District zoning.

The Medical Center said it would look for an Asian business to be established on site, and would begin a purchasing/contracting partnership with Asian businesses. At this point they have no plan for re-locating the Asian businesses already at the site. They would also work with the Midtown Cultural District to form cultural arts projects.

The Leong Development Company has proposed a joint venture partnership to NEMC to develop 151,000 square feet on the east side of the parcel. William Leong, the company's director was the former director of the Chinatown Economic Development Corporation (CEDC)

which re-furnished the Boylston Building and converted to the present China Trade Center. Leong said his intentions would dovetail with any future plans to develop the Liberty Tree block across the street.

NEMC said they could not consider Leong's proposal until the city has designated the site for development by NEMC. Leong said he has not yet made his offer to the McLaughlin Company, and is waiting for the city's decision on the designation.

The McLaughlin Development Corporation proposes to build a plaza skating rink off La Grange Street, similar to the one at Rockefeller Center in New York. The first phase of the scheme includes a 500 room hotel on Washington St., including 100,000 square feet of condominium development. McLaughlin intends to commit 150,000 square feet to retail space along Stuart street and build a five-six level underground garage that would house 1400 cars. Thirty-thousand square feet will go to museum space that will house exhibits from the Tower of London Royal Armouries Museum of London. Fifty percent of the admission sales from the museum will go toward Boston arts agencies or projects. The McLaughlin Company will own the museum and the hotel.

The second phase calls for creating 500 more rooms of hotel space, residential housing of approximately 100,000 square feet, more retail shops at street level and underground, and the replacement of the Publix Theatre with a new 800-seat performance theater at the same site.

McLaughlin said his company would offer the Chinatown community \$3 million above the \$4 million linkage payment to go toward the creation of affordable housing either at the corner of Washington and Stuart or off-site. McLaughlin's plan would create scholarships, permanent jobs, and a revenue base for the Chinatown and arts communities. In addition, McLaughlin told members of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council (CNC) that he would hire Chinatown representatives to work with his group during construction on community concerns and the benefits package.

McLaughlin said that his company has a commitment of \$80 million dollars in equity toward the project at this point. The company has purchase/sales option on 45 percent.

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street, Fall River

ANDOVER COMMONS
(508) 470-2611
30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS
(508) 927-2055
Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(617) 871-3049
Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE
(617) 545-2233
65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(617) 749-8677
86 Central Street, Hingham

McNAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS
(508) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(617) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST
(617) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street, Worcester

TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/EAST (617) 335-4773
74 Donald Street #21, Weymouth

Open Daily
No pets please



CORCORAN MANAGEMENT COMPANY

Equal Housing Opportunity



Correction:

In 1989, 60,000 Massachusetts women called shelters to seek help with domestic violence. The Southeast Asian Task Force Against Domestic Violence sponsored the outreach campaign against domestic violence in the Asian community. The campaign is supported by the city of Boston's Women's Commission, the Office of Neighborhood Services, the Cambodian Women's Health Project under the Department of Public Health, and others.

The next issue of Sampan will be published on Dec. 21, 1990.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Fri., Dec. 14, 1990 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Mon., Dec. 17, at 5 p.m.



Canterbury Towers ...

is an 8-story, 156 unit building designed for the convenience and comfort of senior citizens. Efficiency, one and two bedroom apartments, spacious lounges and a community room, are available in a location convenient to shops, restaurants and transportation. Canterbury Towers is currently accepting applications for the wait list. Applicants must be elderly with an income not exceeding \$21,900 (one person) and \$25,050 (two persons). Our equal opportunity housing is subsidized through the Department of Housing and Urban Development, Section 8 Program and financed by Massachusetts Housing Finance Agency. Rents are based on 30% of adjusted annual income.

For more information, please call the rental office at (508) 757-1133, Monday - Friday, 9-5

Management by State Street Development Management Corp. Units available on an open occupancy basis.

6 Wachusett St., Worcester, MA 01609

Canterbury Towers

ASIAN ARTS

The Blooming of Asian American Arts

by Ed Goon

Twenty years ago when I was still a teenager readying myself for college, I happened to be tuned into PBS on channel 13 when the widely acclaimed film *Ugetsu Monogatari* by the Japanese director Mizoguchi was on. The film was based on an age old Chinese fable from the Tang dynasty, roughly titled *The Foxes*. I was particularly moved by the sublime beauty and subtle nuances of the film, and the Asian flavor and Chinese roots of the subject matter brought to the surface feelings that had long been dormant. During that summer, I tuned into the series featuring other Japanese films, by the noted directors Mizoguchi, Kurosawa, Inagaki, Naruse, and Ozu. At the time, this was one of the few instances I had seen any work by Asian artists in the public media.

That summer was a rarity in my life for many years. In the United States during the 50s, 60s, or 70s, I would only see films, books, or art by Chinese intermittently. Occasionally, an ethnic movie would come out, such as the *Flower Drum Song* (a very good movie, by the way, based on the real life "Forbidden City" nightclub), whose main mission was to portray exotic orientals to Western audiences. All too often, Caucasian movie actors mimicked stereotyped Asians such as the benign but shrewd Charlie Chan



Scene from "Eat a Bowl of Tea."

or the sinister Fu Manchu, which is the basis of the current controversy surrounding the Broadway production *Miss Saigon*. Beginning with Maxine Hong Kingston's novel, *A Woman Warrior*, published in 1976, an ever increasing awareness of Chinese American and Chinese culture has grown in the United States. The body of Chinese American work has proliferated and flourished in ways that have never been seen before in this country.

In film, it has been Wayne Wang with his wry and touching comedies on Chinese American life, *Dim Sum* and most successfully, *Eat a Bowl of Tea*, a farcical yet truthful portrayal of

the Chinese obsession with family. Previously, *Dim Sum* modestly and self-consciously depicted the unique difficulties and cultural differences between Chinese Americans and their adopted country. *A Great Wall*, directed by Peter Wang, Wayne's uncle, in a very similar style, affectionately depicted the cultural differences between Chinese Americans and Chinese. In *Eat a Bowl of Tea*, the director seems much less inhibited and free-wheeling in his portrayal of Chinese American life, opening with farcical scenes of the bachelor life among Chinese men and continuing with a father's obsessive desire and behavior to induce his son to have grandchildren, all played out in a stylish rendition of New York in the forties. Wayne has just released a new film, *Life is Cheap, but Toilet Paper is Ex-*

pensive, which is anxiously awaited.

In drama, it has been the startling success of Henry David Hwang, whose plays, staged by the Pan Asian repertory company, have dramatized the mixing of Eastern and Western cultures. His play, *M. Butterfly*, winner of the Tony Award for best play on Broadway, has been his most notable success, which is based on a real life story of a love affair between a French diplomat and a female Asian opera singer who turns out to be a man. The play explores the underlying tensions between both Asian and western cultures.

In fiction, it has been the continuing success of Maxine Hong Kingston's novels, such as *China Men* and *Tripmaster Monkey: His Fake Book* which have followed *A Woman Warrior*, and the sudden meteoric appearance of Amy Tan with the *Joy Luck Club*. In a *A Woman Warrior*, Kingston made her first attempt at exploring the subtle interplay between Chinese myths and legend and the subconscious. In *China Men*, she further explored how the males in her life have shaped her consciously and unconsciously. Amy Tan, with the *Joy Luck Club*, has touched a chord not only among Asian women in their relationship with their mothers, but among all women. Her book has spent several months on the New York Times bestseller list. Her novel, consisting of tender yet intense vignettes of first generation Chinese women and their grown-up daughters, portrays the conflicts, irrationalities, yet eternal link between daughters to their mothers.

In non-fiction, it has been Frank Chin's remarkable work, *Ancestors: 900 Years*, which retraces China's genealogy

back to almost the turn of the millenia, when Frank's great-great-great-grandfather, the poet Quin Guan, started his clan and left a legacy of scholars from one generation to the next until this very day. Chin's search originally began at Columbia University of Asian studies, when Chin was a reporter for the Wall Street Journal, and became interested in his heritage. He originally found volumes on the history of his family in the Columbia Library, and thus began a long trek back in time, until Chin traced all his roots-- a not uncommon task among wealthy Chinese families, but an all but unheard of thing to do in the U.S., in English. The book has startling simplicity and power, covering the breadth of Chinese history and reveals the depths of the Chinese psyche and the need for family.

Scholarly and sociological works on Asian Americans and Chinese Americans have been produced in much greater numbers since the seventies: two of the most notable scholars have been Professor Takaki (Japanese) who has traced the origins and history of all Asians in this country from their inception in his magnificent chef d'oeuvre, *Strangers from a Distant Shore*, and Raymond Huang's books *1587, the Year Nothing Happened* and *A Macro-History of China*. Takaki's book is a classic on socio-political history of Asians in the United States, from every imaginable vantage point. Comprehensive and informative, it nevertheless is highly readable and enjoyable-- a distinct and pleasurable departure from other tomes in this genre. Raymond Huang is a historian. However, up until now, most books on Chinese history have been notable only for their sterility or how Chinese history seems quaint to Westerners. Huang's approach is intellectually stimulating, modern, and engaging. Huang sees causal relationships between China's agrarian based population, Confucian ethics, culture, and its politics, economics, and bureaucracy. China's institutions have worked essentially because of a uniform moral code that each individual has incorporated into his conscience. China's institutional machinery operated through the exercise of personal willpower according to a system of ethics and not through the complexity of laws. This essential relationship has reverberated throughout China's history, regardless of the dynasty, but has broken down in the modern age, since the system served an agrarian based country which needed a light, simple, and uniform bureaucracy for its well being.

My feelings on reading Frank

Continued on Page 5

BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHFA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers. Call 508-966-2460

PARALEGAL OPENING

Greater Boston Legal Services has an opening for a paralegal in its Asian Outreach Program, which is based at its downtown Boston/Chinatown location.

Responsibilities will include: handling individual cases (mainly in housing, but possibly in other areas as well), working with law students, and doing outreach to the Asian community.

Requirements include: fluency in Chinese (Cantonese or Toisanese) and English effective verbal and written communication skills, and experience working in the Asian community. Experience in housing law desirable.

Salary on an experience-based union scale, excellent fringe time and benefits. We are an Affirmative Action/Equal Opportunity/handicap accessible employer, committed to promoting diversity in our work force. Qualified applicants should send resumes to:

Susan Bronkhorst
Personnel Manager
68 Essex Street
Boston, MA 02111

(617) 357-5757, (617) 720-4285 (TDD)

EASY LIVING — Fairweather Apartments Salem, Peabody, Beverly & Danvers — Elderly Complex Studio and 1 bedrooms apts.

Privately owned and subsidized building with maintenance staff available 24 hours/day. Located in convenient location on busline, walking distance to stores and on-site parking. For further details, please call Karen, Monday—Friday from 9 am to 5 pm or leave message at: 508-532-2798



LUXURY APARTMENTS.

Move Ahead and reserve now...

To take advantage of this Fall's newest and most luxurious apartment community opening in LITTLETON.

Pondside Offers:

- Spacious One, Two and Three Bedroom Units
 - Fully Appliance Kitchens
 - Decks and Patios
 - Tennis and Basketball Courts
 - Adjacent to Routes 2A & 495
 - Reduced-rate health club membership
- All this and much more... included in this idyllic country setting... so move ahead Now and contact us Today at 508-486-4007

Mon.-Fri. 10-6
Sat. & Sun. 12-5

PondSide

147 King St., Littleton, MA 01460



Financed by MHFA with all units available on an open occupancy basis. Developed & Managed by State Street Development Management Corp.



Announcements

Urbanistics Senior Center for Seniors over 55 whose first language is not English At the Atlantic Neighborhood Center, 12 Hunt St., North Quincy. Mondays, Thursdays, Fridays from 10 am to 2 pm. Join the center beginning Dec. 10 to meet people and socialize. The Neighborhood Center is across the street from the North Quincy T station and behind North Quincy High School. The Neighborhood Center will offer social activities, crafts, games, conversation, English instruction, reading materials in many languages, social service information, bilingual assistance, basic health services and more. No charge. For more information, call 328-9211.

ABCD Fuel Assistance Program Apply now for the 1990-91 heating season. Low income residents of Boston, Brookline, and Newton are encouraged to apply. Call 357-6000 for income guidelines. Program ends March 31.

Boston Aging Concerns, Young & Old United, Inc. Needs a Interpreter/Translator to work along with social worker in public elder housing with large Chinese constituency. Duties include interpreting at meetings and social events, friendly visits with both English and Toisanese speaking clients. English and Toisanese. Some remuneration available for applicant 60 years or older who can work 20 hours per week.

A Boston professional sports organization is looking for people who enjoy dealing with the public. Ideal employment for students, homemakers, teachers, retired persons, or anyone looking for F-T/P-T/ WEEKENDS work to fit any schedule.

TELEPHONE RESERVATION CLERKS

Seasonal positions (9 months) available for individuals with prior typing and telephone experience helpful, but not necessary.

Interested applicants please call Debbie Harris at 267-8661, 10AM - 4PM for additional information.

An equal opportunity/affirmative action employer M/F

Winston Paul Hung, D.M.D., C.A.G.S.
93 Union Street, Suite 408
Newton Centre, MA 02159
(617) 969-8558

- * Specializing in general, prosthetic, endodontic, and cosmetic dentistry.
- * Bilingual service available (Cantonese)
- * Convenient parking and across from public transportation (green line)
- * Office Hours by appointment only.

ARTS ADMINISTRATOR PUBLIC ARTS PROGRAM

We are seeking a qualified individual to organize, develop, administer, and manage the Central Artery/Tunnel Project's Arts Program. Boston's Central Artery/Tunnel Project is the largest urban transportation project in North America. The design and construction of Boston's third harbor tunnel coupled with the underground replacement of the existing elevated Interstate highway system is a long-term \$5.0 billion dollar project.

The Arts Administrator will manage the implementation of all aspects of the program, including the selection and supervision of Arts Coordinators and artists and the coordination of the program with the Project's preliminary and final design activities. The Arts Administrator will develop and implement funding strategies and carry out related responsibilities for both a permanent arts program and a construction arts program.

The successful candidate will have experience in a team design approach which incorporates the artist's role into overall project design activities. A knowledge of local and national public arts communities is essential. The position also requires management experience with artists and public planning processes, including schedule-sensitive design and construction-related activities on public works projects.

A recognized degree in arts or arts administration and/or work experience relevant to the position's responsibilities is also required. Practical work experience in public arts or public arts administration is an asset, but may be supplemented by relevant experience in an allied field such as architecture. Experience in the administration of contracts for design services, and written and oral communication skills are required.

Salary is commensurate with experience, and we offer a comprehensive benefit package. Please send resume and salary history to:



Bechtel/Parsons Brinckerhoff
(A Joint Venture of Bechtel Corporation and Parsons Brinckerhoff Quade and Douglas, Inc.)
Human Resources Dept. SP127
One South Station
Boston, MA 02110

Central Artery/Tunnel

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V.

Principals

Call Pat Hasset at Family Service Association, 523-6400.

Drop-In Study Help On Tuesdays and Wednesdays from 6 to 8 pm at the Quincy School Community Council's Exercise Room, 885 Washington St. Tutorials offered for all subjects by adult and peer tutors. Check-out privileges available for educational resources. Free with QSCC membership. For more info, call Sam Lee: 426-6660.

Asian Arts

Continued from Page 4

Chin's or Amy Tan's book or on seeing each release of Wayne Wang's films is a little like the feeling I had when I was a

teenager that summer twenty years ago. These artists have put me in touch with my most intimate feelings and reflections which had remained dormant, and I am much indebted to them. By themselves, these artists and their works might be considered extraordinary: certainly, their work has shown esthetic brilliance and emotional power as well as a new, totally unique dimension never seen before either in Eastern or Western culture. But probably the most extraordinary thing of all is that I bought Frank Chin's book in a Walden bookstore, that I bought Amy Tan's book at a Barnes and Noble, and I saw Wayne Wang's film on 23rd St. in New York,

and rented some of his older films at my local video store, and that I saw *M. Butterfly* on Broadway.

(Ed Goon's essay first appeared in the *Holmdel, New Jersey's Chinese American Festival's program*.)

Redress

Continued from Page 2

and not be included as income for determining eligibility for federally funded programs such as Social Security or Medicaid. Payments to eligible individuals began in October of this year.

A Japanese American who was interned and lives in Rushing's district first brought the issue to his attention. "Almost 110,000 Japanese Americans were incarcerated during the war. About half of these are still alive and most live on the west coast. However, by passing this bill the Massachusetts legislature will be joining Congress in apologizing and recognizing the fundamental injustice that was done to our fellow Americans," said Rushing.

Sewerage, Deer Island

Manager, Operations Systems Development

We need an experienced professional to manage the development of operations systems for the Deer Island Secondary Treatment Plant. Responsibilities will include developing standard operations procedures for each system and major equipment/station. Manager will also participate in the selection of Deer Island operations staff and assist the Superintendent with transition planning and special projects. Position requires knowledge of engineering practices and wastewater treatment plant operations. Qualified candidate will possess a B.S. and 8 to 10 years experience, of which 3 must have been in the management of an activated sludge wastewater treatment facility. Mass Wastewater Treatment Plant Operator's License Grade 7 and Mass class III license required.

Manager, Administrative Systems Development

Manager is sought to plan and develop administrative systems including MIS/FIS, non-technical training, safety, transportation, personnel/payroll, labor relations and finance. Responsibilities will include establishing a fiscal management plan and define administrative and procedural needs for the New Deer Island facility consistent with the Authority's policies and procedures. Manager will define administrative needs for position will also require coordination of administrative matters with the superintendent and central office staff. Qualified candidate will possess a B.S., Master's preferred and 6 to 8 years experience of which 3 were in a supervisory capacity. Mass class III license required.

Please send resume and salary requirements to The Human Resources Department, The Massachusetts Water Resources Authority, 100 First Avenue, Charlestown Navy Yard, Boston, MA 02129



MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER



The Gillette Company

Information Technology: A Business Tactic

The Gillette Company is a worldwide leader in the production and sale of consumer products. We have a challenging opportunity in our end-user environment for an analyst who can provide the edge we need to sustain our world market leadership. If you're programmed for success, we have the environment for you. After all, in the final analysis, the choice is Gillette.

INFORMATION RESOURCE ANALYST

This professional will provide systems-related support to Operating Management to satisfy the informational needs of the Stationery Products Division. This will include all software and hardware applications, as well as the necessary programming, debugging and maintenance of related information systems.

To qualify, applicants must have at least 2 years' business experience in database management, networking, desktop publishing and timesharing as follows:

- **Database Management:** Understanding of relational database and spreadsheet concepts in stand alone and multi-user network environments.
- **Networking:** Experience supporting a Novell network with PC and Macintosh nodes.
- **Desktop Publishing:** Appreciation for graphic design and word processing issues associated with Macintosh and PC technologies.
- **Timesharing:** Understanding and/or proficiency of the VAX/VMS environment and the user of Electronic Mail.

To explore the challenges and rewards of this position, please send resume and cover letter, in confidence, to: Deborah Perry, Personnel Representative, The Gillette Company, Prudential Tower Building, 40th Floor, Boston, MA 02199.

Gillette is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Qualified handicapped individuals are encouraged to apply.

The Sampan

English Editor
Catherine Anderson

Chinese Editor:
Ming Yee Sung

Editorial Advisor:
Sampan Committee

Advertising:

Chyng Sun

Design and Layout:
Catherine Anderson,

Susan Dao, Ming Yee Sung

Contributing Writers/Volunteers:

Julia Ma, Cassidy Chao,

Melody Tsang, Earl Yen,

Fa-Yueh Wu, Yeh Hseuh

Typesetting/Chinese Edition:
DJS Printing Inc.

Chinese Typist

Lisa Yu

Typesetting/English Edition:
Catherine Anderson

Georgiana Tam

Printer:

Journal Publishing Co.

The *Sampan* is a nonprofit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The *Sampan* welcomes all donations which are tax-deductable. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$130 per quarter page, \$240 per half page and \$450 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The *Sampan* is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ASIAN CALENDAR

ARTS

At the Children's Museum: Tenth Anniversary of the Japanese House: kyo no machiya. A nearly 100 year old townhouse and silk weaving shop from Boston's sister city, Kyoto, was disassembled and sent to Boston piece by piece ten years ago by Japanese craftsmen. On display at the Children's Museum at 300 Congress St., Boston, Ma. 02210. Call for more info: 426-6500.

Through Dec. 17: Bugaku Dance Classes Court dancing from Japan every Monday evening in Boston and Thursday evenings in Newton. Taught by Arawana Hayashi of Jo Ha Kyu. For more information, contact Arawana at 868-3382.

Through December: First Annual Exhibit of Chinese Artists Association at the Chinese Culture Institute, At 276 Tremont St. Open daily.

ANNOUNCEMENTS

Dec. 10: Networking Conference on Homeless Refugees and Immigrants At the Massachusetts Office for Refugees and Immigrants, 2 Boylston St., 9 am to 12:30.

Dec. 16: South Cove YMCA Christmas Party The YMCA's annual Christmas Party will be held on Sunday, December 16th from 2:00 PM - 5:00 PM at the Y Bubble, 48 Tyler Street.-Chinatown. For families and their children ages 12 years and under. There will be fun, games, prizes, and Santa Claus. For planning purposes this year, we will be handing out advanced admission tickets. Please come by soon to the YMCA to pick up your Free Tickets for the party, or call the YMCA at 426-2237 for more information on tickets

and the party.

Dec. 19: Boston's Vocational School Holds Fundraiser Madison Park Humphrey Center High School announced the kick-off of its First Annual Fundraiser Raffle. American Airlines has donated 2 round trip airlines tickets to any destination in Florida or the Caribbean. In addition to this exciting first prize, there will be a 2nd prize of \$250 and a 3rd prize of \$100. All proceeds will benefit student activities, clubs, and sports. Madison Humphrey students will be selling tickets in all Boston neighborhoods. The drawing of prizes will be held on December 19, 1990.

Dec. 13—on going: Central Artery Model On display at South Station Office, 5th floor. Open exhibit of total project. Hours: 9-5 Monday-Friday.

Dec. 21: Greater Boston Golden Age Center Annual Christmas Party at 1 pm at the Quincy School Auditorium, next door to Quincy Tower. Community elders are welcome to attend. No admission charge.

Nov. 29-Dec. 12: Asian American Heritage Celebration at Bunker Hill Community College Lectures on acupuncture, the peoples and culture of Southeast Asia, a ping-pong exhibit, paper-folding demonstrations, dance performances, and discussions on Asian empowerment. All events are free and open to the public and take place at Bunker Hill Community College, New Rutherford Ave., Charlestown, Ma. Phone: 241-8600, X-226.

Events Schedule:

Dec. 3: "People and Cultures of Southeast Asia and the Pacific" lecture by John Kun-

nenkeri in D-316 from 11:15 am to 12:30 pm.

"The Art of Acupuncture" lecture by Dr. Kenneth Chang-Founder/Owner of Acupuncture Associates, Inc. in D-Lounge at 12:40 pm-1:55 pm.

Dec. 4: Art Gallery Opening: Artists: Huan-Tang Hung, Chia Yang Khang, Rong Gie Xie and Leah Melnick, at the Art Gallery 12:30 pm-2 pm.

Triveni School of Dance will perform Classical Dances of India In the main lobby, 11:30 am-12:30 pm.

Music-Chinese Performing Arts Ensemble Arts Gallery 12:30 pm-1:30 pm.

Food Festival by BHCC Asian American Student Club Main Lobby, 12:30 to 2 pm.

Hand Painted Chinese Art on T-Shirts by Huan Tang Huang Art Gallery, 12:30 pm-2 pm.

Dec. 5: Demonstration on Chinese paper-folding and cutting with Dr. Kenneth Chang and Juliet Chang. Art Gallery, 12 pm-1 pm.

"Empowerment through Enablement" lecture with Dan Lam, former director of the Massachusetts Office for Refugees and Immigrants E-175, 12:40-1:55 pm.

Dec. 6: "Qi, T'ai Chi and You- When was the last time you serviced your body?" D-Lounge, 12:40 pm-1:55 pm. BHCC Alumni Gathering and Reception Art Gallery, 6:30-8 pm.

Dance Performance-Filipino Dance Group, Art Gallery 7 pm-7:30 pm.

Dec. 7: Ping Pong Exhibition, D-Lounge, 12 pm-1 pm.

Dec. 10: "Vietnam" slideshow with Doug Clifford, E-175, 11:15-12:30 pm.

Dec. 11: "Empowering the Asian American Community" intro by BHCC President Piedad Robertson. Panelists: Charlene Tse, Director of Community Programming, moderator; Daniel Lam, former director of MORI; Dr. Sharda Gupta, professor BHCC; Amy Guen, L.I.C.S.W.; Van Lan Truong, Vietnamese liaison, Mayor Flynn Office; Diana Han, student at Boston University, BHCC graduate.

Dec. 12: "Teaching Experiences in India" with BHCC instructor Ed Lannon. E-175, 1 pm-2pm.

You have a special type of blood:

If you are a member of an ethnic minority you may already know there is a shortage of potential donors of bone marrow. Marrow is needed for leukemia patients of the same ethnic minority as yours. You may be Korean or Hispanic, other Asian, or African American. Your special type of

blood and its "tissue type" go with your ability to donate rare kinds of marrow.

Know more about your heritage:

Joining with others like yourself in registering with the National Marrow Donor Program is a good way to help thousands of members of your own minority. There are many sub-groups in types of blood and tissue. Yours may be the one that can save a young person's life.

What is a typical case?

In the summer of 1990 an 18 year old Korean boy, Jonathan Mc Gowan (Lee Jong Soo before he was adopted at age 6) of Massachusetts was bruised playing tennis. Doctors discovered he had leukemia. Jonathan is now being treated at Children's Hospital in Boston. If no type-matching donor is found, Jonathan's chances for recovery are about 20 percent. If a donor is found (the best chance of a match is another Korean) the chances can go to 50-50 or even 80 percent. Somewhere there are persons who have inherited the exact same blood tissue type. Only one is needed.

If you register as a possible donor and take the simple blood test, you may save Jonathan or some other child or adult.

Contact: 1-800-654-1247

BOSTON BOWL

Welcome from us to you

Please come be our guest and share with us the fun and flavor of our complete Family Entertainment Center. Boston's biggest and brightest bowling and billiard center and lively video game room. Boston Bowl is open 24 hours a day.

Come and compete — Good Luck

BOSTON BOWL
820 Morrissey Blv'd
Boston, Neponset, MA
(617) 825-3800

As the guest of Boston Bowl we offer you the following coupons:

1/2 Price off Candlepins or Tenpins

Good only with coupon.
Present coupon before bowling
Open 24-hours a day
Offer expires 12/31/90

燭臺或十腿遊戲半價

持本券有效
玩保齡前出示此券
全天廿四小時開放
有效期至九〇年十二月卅一日

1/2 Price off billiards

Good only with coupon
Present coupon before playing
Open 24-hours a day
Offer expires 12/31/90

桌球遊戲半價

持本券有效
玩桌球時出示此券
全天廿四小時開放
有效期至九〇年十二月卅一日

請來競技祝你好運

BOSTON BOWL
820 Morrissey Blv'd
Boston, Neponset, MA
(617) 825-3800
Open 24-hours a day



ROXBURY CORNERS COOPERATIVE HOUSING

**TURN THE CORNER TO
ROXBURY CORNERS COOPERATIVE
HOUSING**

**Affordable Limited-Equity Cooperative
TOWNHOUSE AND PENTHOUSE APARTMENTS
WITHIN A MILE OF DOWNTOWN BOSTON**

- Share prices as low as \$600
- Monthly payments \$575 — \$850
- Studios, 1 and 2 bedrooms

INFORMATION SESSIONS

What is a limited-equity coop? How can I become an owner?

ALL APPLICANTS MUST ATTEND ONE INFORMATION SESSION PRIOR TO APPLYING

Location: St. Augustine's & St. Martin's Church
31 Lenox Street

DAY	DATE	TIME
Friday	December 7	12:30 pm-2:30 pm
Friday	December 7	6:00 pm-8:00 pm
Saturday	December 8	10:00 am-12:00 pm

Affirmative Action/Equal Opportunity Housing

ROXBURY CORNERS
Managed by
The Community Builders, Inc.
• Massachusetts Square
434 Massachusetts Avenue
Boston, MA 02118
(617) 859-7957



Financed by Massachusetts Housing Finance Agency



哈佛大學教授楊聯陞病逝

歷史界學人從各地前來追悼

林家翹·余英時·陸惠風

致追思感念

哈佛大學燕京學社教授楊聯陞於十一月十六日在麻州阿靈頓家中逝世。享年七十六歲。追思禮已於十一月廿四日(星期六)上午在郊區大波士頓華人聖經教會舉行，約百餘人出席，不少學術界尤其研究歷史方面的學人遠道前來致哀。

追思禮中，由林家翹、余英時和陸惠風三位教授致追思感念辭。林家翹為楊聯陞之中學及大學多年同窗，是麻省理工學院科學系退休教授。他稱許楊氏文章風采不凡，並憶述三、四十年代動盪時期的校園生活，他表示校園應保持寧靜安定的學習環境，但不反對校園中存有活躍份子。事實上，許多當年在國內校園中的活躍份子來美後有了傑出的成就。

現任普林斯頓大學歷史系教授余英時曾與楊聯陞共事多年，他表示一直當他為「先生」，他說一生對他影響最大的兩位「先生」——錢穆和楊聯陞均先後於數月間去世，令他心緒極為沈痛，他認為兩位「先生」之部份生命將在其生命中延續。他稱許楊氏的成就，是五十年代將美國的漢學水準大大提高，並指出楊氏之



哈佛大學教授楊聯陞。

香港中文大學榮譽博士學位。八〇年退休以後，仍然每週兩天回辦公室，指導研究生、接見各地來訪的學人。

楊聯陞學問淵博，在哈佛執教近四十年間門下人才輩出，被公認為漢學界重鎮。他崛起於五十年代，正是中國思想界從五四運動奔走呐喊激憤澎湃的救亡時期漸趨成熟，轉而著眼於本國文化之深沉反思，打算從學術研究向現代化中國漫長路程的發端時代之。他的一生貢獻，正是這一轉變時代中一個重要的環節。

由於戰亂，他不得不改變初衷，躬身於寧靜的哈佛校園，以另一種方式來完成他的使命，這一轉變雖未必符合他當年師友陳寅恪、胡適之的初衷，但從世界史的觀點上看，却未必不是一件好事。今日在世界各校園中執教者群中，曾受他影響教益的大有人在。

楊氏著作，多用英文發表，有「中國制度史研究」、「中國貨幣信用小史」、「漢學散策」等。

——宋明怡——

麻省獅子會聯合二機構合辦 平售燈泡及免費驗眼服務

麻省國際獅子會與波士頓愛迪生電力公司聯合舉辦「省電燈泡平售」活動，華埠獅子會代表波士頓市區參加。

此項活動除了市民可以購買低價及長壽省電燈泡外，並可間接捐助麻省獅子會眼科研究院經費。為方便僑胞購買燈泡，除已在十月廿八日及十一月四日在華埠必珠街及夏里臣街交界擺賣外，並已取得平價市場及長江市場同意，作為本會省電燈泡臨時取貨處，直至此項省電燈泡活動在十一月底完成為止。

華埠國際獅子會與紐英倫眼科醫院聯合舉辦免費為僑胞作完全驗眼服務，日期已定於本年十二月十日(星期一)，時間是上午十時至下午四時，初步名額只限十五人。華埠獅子會備有專車接送驗眼報名者由華埠至紐英倫眼科醫院，並有專人傳譯。年老者及已在本會驗眼者優先取錄，報名時間為星期一至星期五每日下午一時至四時，先報先得查詢電(六一七)四二六二六三七。

——波士頓華埠獅子會供稿——

A sale you won't
want to make light of.
\$20 energy efficient
light bulbs just \$3.



Boston Edison, The Lions Clubs of Massachusetts and OSRAM have come together with a bright idea. For a limited time, we're offering \$20 OSRAM DULUX® EL electronic light bulbs to all Boston Edison residential customers for just \$3.

These 15-watt bulbs replace 60-watt incandescent bulbs, last 10 times longer and use 75% less energy. In fact, each light bulb saves one barrel of oil over the lifetime of the bulb.

And, these energy efficient bulbs save eye sight, too. Because for every sale, we'll donate \$2 to the "Lite For Sight" promotion to benefit eye research.

To order, simply fill out the coupon below or call 1-800-424-BULB (2852). After all, with the opportunity to save money, energy and eye sight, this is one sale that's not to be taken lightly.

BOSTON EDISON
OSRAM

Yes! I want to take advantage of this great sale.

Mail this form to Boston Edison, 800 Boylston St., P-301, Boston, MA 02119 and a Lions Club representative will contact you regarding delivery. Please do not enclose payment. Check or cash will be accepted upon delivery. Orders must be received by December 15, 1990.

(# of lights requested)

X \$3.00 = \$

(Total due upon delivery)

Name

Boston Edison Account

Address

City

State

Zip

Telephone # Home

Work

Best time for delivery

OSRAM DULUX EL fits in most household lamps and is best used in locations where the bulb will be on for three or more hours. Bulbs cannot be used with a dimmer switch. This offer is for Boston Edison residential customers only and is limited to four lights per household while supplies last.

Sr. Marketing Manager

E/A firm seeks Sr. Marketing Manager experienced in marketing engineering/architectural services for a mid-sized company to work with and supervise growing marketing staff. Responsibilities include working on proposals, advertising campaigns, development of written and graphic material for brochures, newsletters, and other marketing support material utilizing desktop publishing. Knowledge of database management for lead tracking and lead generation is essential. Candidate must have proven ability to organize and manage the activities of a widely diversified E/A firm of 150 people in the reactive and proactive marketing arenas. BS in Marketing or related Engineering or Architectural degree and a minimum of 8 years' marketing experience with 5 in E/A industry are necessary. Position reports to the Marketing Director, a principal of the firm. This is not a Marketing Coordinator position.

Qualified candidates, please send letter of interest and resumes to Judith Kavanagh, Human Resources Manager, 485 Mass. Ave., Cambridge, MA 02139.

An Equal Opportunity Employer



民主基金會董事長關中 暢談對民主的理念 反對台獨 改革體制為國民黨培養人才 使國家迅速走上民主大路

關中在台北成立「民主基金會」而備受矚目的前國民黨副秘書長關中，於十一月廿九日晚抵達波士頓，受美國「三民主義統一中國大同盟」十二月二日開幕的聯合會中作主要演講者。

關中認為中國問題的本質在於內政，而長久以來中國的內政深受強權影響，但今天，世界政治危機在蘇聯冷戰冰釋而趨向緩和時，中國如何自處、如何調整某些理念和政治體系的重要性便更形突顯。關中盛讚剛獲諾貝爾和平獎的蘇聯領袖喬斯達夫，他提出，這位影響東歐天翻地覆的領袖共產黨領導人，自上台以來，所持政策的兩大方針即「開放」與「重建」。關中說，「在民族主義澎湃、科技經濟發達的客觀形勢下，各國均不能避免互相往來或自外於世界潮流，而一黨專政正是違反世界民主潮流的落伍觀念。」

關中今天對世界的潮流是分裂國家走向統一，關中抨擊台獨思想為分裂國家、破壞台灣安定及危害中國前途的「病態」觀念。他認為台灣思想是今天台灣內都最具危險性的問題，在「大陸與台灣不可分、不能分」、「中國民族認同性很高」和「台灣本身就有很多人不贊成台獨」的論據下，他認為台獨思想只會造成動亂，使海峽兩岸有礙可乘，採取武力對付台灣。

關中認為台灣已充份具備建立政黨體制的基礎，因為民間已存有一股認同民主、反對特權的強大力量。他說，政黨體制必須是具有競爭性的，國民黨長期以來慣於一黨優勢，習於壟斷和支配，害怕競爭，但接受競爭是達成民主的必經階段，如果國民黨不能放棄壟斷性和支配性的地位，接受公平競爭，它將遭受更多的失敗。他認為必須要在黨內建立公平的參政制度，否則，再多的選舉只會造成黨內更多的分裂。

「民主基金會」的工作是要藉著多做一些研究與檢討，來幫助政府釐清一些問題的糾結，確立明確的政策，化解具有危害性的思想。他們將舉辦許多學術研討會，形式相當於美國國會的聽證會，大部份的成員將為執政黨黨員。

對於在「民主基金會」以盛

況空前的氣勢下成立之後，台灣民間迅速出現傳聞認為這個聲稱以學術推動民主的團體具有「政團」的性質與力量。關中明確否認這個可能性。他表示「民主基金會」的工作是辦學術討論，我們也只有在這個條件與能力，我們的志願是使這個會成為國家的「智庫」，他說，「任何團體要與我們合作也只能在這個條件之下。」他認為現在在台灣的條件之下，他的傳聞都是「一些好事之徒的猜測。」在台灣逐步走向民主開放的道路上，關中認為社會需要一個民主的力量，他的意圖是將專家學者與民主力量結合，為國家作出貢獻。他的所作所為都是要「為國所用」、「為黨所用」，他們不可能成為政治團體，推出候選人，他們只是要從理論觀念方面，幫助國民黨培養高質量的候選人。

他促進中國走向民主的想法，早在二十年前自教書時開始，他成立「亞洲與世界」社也是為了這個目的。而在黨內工作愈久之後，他的體會就愈深，愈覺得推動民主的工作重要迫切。當然，離開國民黨中央副秘書長之職有著催生的作用，關中過去在黨內的工作太忙，無暇著手去辦黨外的事，當他辭去黨職不必再忙於黨內工作時，各方好友學者都來找他商量，「民主基金會」是在這個時機下誕生的。

關中自言是忠心的國民黨黨員，一直以來只想做有益於黨的事，基於自身為學者教授，他認為學術界可以做很多事，從理念



民主基金會董事長關中訪問波士頓一星期。
—宋明怡攝—

紐英倫唯一雙語報紙

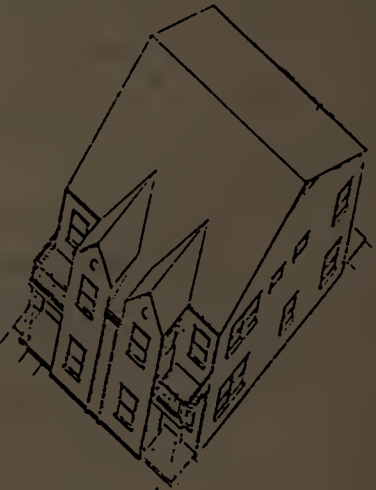
FOR SALE
HAZEL PARKS ESTATES
IN DORCHESTER

A NEW RESIDENTIAL COMMUNITY
48 NEW AFFORDABLE HOUSES
\$85,000 to 99,300

Two and three bedroom duplex
semi-detached single family homes
Occupancy: Spring, 1991

- Features:
- Living room, full Dining room, Kitchen, 2 fully tiled Bathroom
 - Deck & Private Bath for Master Bedroom
 - Private Entrance
 - Private Driveway for 1 or 2 cars
 - Front, Side and Back Yards
 - Wall to Wall Carpeting

Location:
Franklin Field South, Blue Hill Ave
Morton Street Area,
Near The New Morton Street Police
Station, Near Franklin Park and
Franklin Park Zoo, Easy access to
public transportation



All buyers must meet guidelines for lottery eligibility
Applications available now
For more information: Please contact our Marketing Agent:
Walter Little Associates
460 Blue Hill avenue, Grove Hall, MA 02121
(617) 427-3433 or 451-3688

京都酒家 (617) 426-8543
IMPERIAL TEAHOUSE 正宗粵菜

波城華埠必珠街七十號

喜慶壽酌 社團聯歡

早午茶市 經濟和菜 晚飯宵夜 隨意小酌 用料上乘 取價公道 堂食外賣 一律歡迎

歡迎外地旅行團預早訂座可得九折優待

共同宣言

(承第一版)
請「國家領袖主權不涵蓋大陸」的荒謬論調，我們深悲痛絕，這些自外於中國的異端份子，政府不宜姑息、寬容，並且以明瞭、果斷的作為，具體展現「立足台灣，胸懷大陸，放眼天下」的遠大理想及開拓襟懷，以掃除偏安思想，澄清海外中國人之疑慮。特此發表共同宣言，敬請旅居海內外的同胞明鑒！

水管堵住了？
請電 **DRAIN SHOOTER** 比較我們的價格
24小時服務。一週七天

水槽·地板水管·地下室積水·通風管
蓮蓬頭·下水道·馬桶·浴池·廢水道
住宅區·商業區·工業區
免費估價

617-331-0171 WEYMOUTH
617-826-8008 HANOVER
508-588-1119 BROCKTON
617-837-4241 MARSHFIELD
1-800--832-1004

美國各地區三民主義統一中國大同盟第八次聯合會議全體大會代表同啟
中華民國七十九年十二月三日

來函照登

北美事務協調會

波士頓辦事處來函

編輯先生大鑒：

貴報本年十一月二日發行之第十九卷第三期所刊宋明怡女士所撰「李敖打消美國之行」一稿，政府發言人後不予返台，報導與事實不符，經本處向國內查詢，報告：李敖先生自民國六十九年（西元一九八〇年）八月十八日核准赴日觀光後，迄無申請出境之紀錄，目前並無依法禁止其出境情形，亦無政府人員與李敖接觸及接管問題。仍請貴報一本公正報導立場，惠予更正為荷，此致，順頌。

北美事務協調會
駐波士頓辦事處啟
中華民國七十九年十一月二十一日

(一) 敬覆

北美事務協調會 波士頓辦事處

北美事務協調會辦事處先生大鑒：
有關本報刊載全美華人協會會長潘維剛先生對「台灣作家李敖取消赴美」之談話，貴會來函澄清此事並要求更正，本報謹將全函刊登。

本報十一月二日之新聞報導是忠實引述潘先生談話內容，並非記者「所撰」，故希垂察。有關貴會指稱「報導與事實不符」，於此，「事實」一詞具有兩個層面，一為「李敖取消赴美」真正原因的事實，這只有李敖先生本人才能回答，本報已致函向他詢問，並將覆信原文刊登。

另一層面是全美華人協會對「李敖取消赴美」原因的解釋，在此，本報如實報導，至於潘維剛先生發言內容的可信度，當由讀者自行審定。惟潘先生在北美華協頒獎禮的公開場合中，亦作同樣聲稱。本報奉悉，貴會意見

之後，再度向潘維剛先生詢問，他表示對其言論負責，並解釋說，台灣政府透過了一些渠道對李敖作出該項表示，「如果這次出去，將以『陳鼓應方式』處理，即出境後不再讓他（李敖）回台灣。」潘先生同樣言論，早見諸另一中文日報，煩請貴會查核十月卅一日星島日報。

作為美國本地的社區報紙，本報僅以客觀立場報導一位美國華人組織全國會長的言論。本報由中美商戶和社區人士以廣告或捐款支持經營，一向秉持中立，無偏於任何黨派，故無自動過濾某些不利於任何一方的言論或消息。美國社會尊重新聞獨立和言論自由，尤其在政府與民間異議人士（Dissident）有所爭辯時，新聞媒體對後者言論的報導屬份內之事，謹請貴會諒解。

至於貴國政府與李敖先生由來已久的糾紛，本報及本人均無意介入，特此聲明。

貴會來函在電傳及寄出本報之前兩天，先將本報傳予世界日報，該報標題「一週刊報導李敖取消赴美原因」，對本報信譽造成嚴重打擊，貴會如此「協調」，本報深感遺憾。更有令人費解者，潘維剛有關李敖談話內容，星島日報早已刊佈，貴會並無抗議「報導與事實不符」，而對本報則特別垂青關注，非但來函要求「更正」，並且通知世界日報（該報次日即轉載此事），如此反應，令人驚訝之餘，未免覺得貴會職員厚此薄彼，處事欠公。

至於本報標題「台灣政府聲言，出國後不予返台」實應為「潘維剛聲言，李敖出國後，台灣政府將不予返台」之誤，特此更正並向貴會道歉。此致，順頌。

中文編輯宋明怡敬上
十二月一日

(二) 致函李敖

李敖先生：
附上十一月二日新聞稿一則，及台灣北美事務協調會予本報信函，指稱該項報導「與事實不符」，要求「惠予更正」。敢煩先生賜覆以下問題，以便向讀者交待：

1. 閣下是否直接向潘維剛先生表示，取消赴美計劃是因為台灣政府將不會准許閣下返回台灣？

2. 閣下如何得知台灣政府會採取這樣的行動？

3. 閣下曾否實際向台灣政府有關部門正式申請出境來美及入境回台？

4. 台灣當局曾否以書面答覆有關閣下之回台問題？如有，則請賜副本。

5. 若該項消息乃來自口頭答覆或暗示，能否詳述經過情形？包括何時何地何人？

6. 閣下未能出席全美華人協進會頒獎禮的真正主要原因為何？因為事涉閣下、潘維剛及本報的信譽問題，謹請速賜回音。

祝安
明怡敬上
十一月廿五日

(四)

駁北美事務 協調委員會

李敖

（一）今年十一月十日，全美華人協會在波士頓舉行每二年一次的全國代表大會。會中頒發傑出華人成就獎給李敖、田長霖（加州大學柏克萊分校校長）、李天（麻省理工學院教授）。我在（麻省理工學院教授）。我在國民黨統治的台灣島上，不能出席，只好以錄音講話，送到美國去播放。

（二）波士頓「船版」(SAMPAN NEWSPAPER) 由宋明怡小姐報導了我不能去美國的事。提到「華協頒發這個獎給李敖，是要引起世界人士對他在爭取民主自由人權上的承認」，並引述了華協總會會長潘維剛的談話。潘維剛說：「台灣當局警告李敖，出境後不再讓他回台灣，李敖不願冒回不了台灣之險，所以不來美國領獎了。」

（三）十一月廿一日，國民黨政府北美事務協調委員會駐波士頓辦事處致函「船版」，指出：「李敖取消赴美之行」台灣政府聲言出國後不予返台，報導與事實不符，經本處向國內查詢報告：李敖先生自民國六十九年（西元一九八〇年）八月十八日核准赴日觀光後，迄無申請出境之紀錄。目前並無依法禁止其出境情形，亦無政府人員與李敖接觸及接管問題。仍請貴報一本公正報導立場，惠予更正為荷。此致，順頌。

形，亦無政府人員與李敖接觸及接管問題，仍請貴報一本公正報導立場，惠予更正為荷。對違背官樣文章的信，我有反駁如下：

（四）所謂一九八〇年八月十八日核准我赴日觀光，與事實不符。第一，我一生討厭日本，絕不會到日本觀光。何來「核准赴日觀光」？第二，所謂八月十八日核准之說，也與事實不符。因為外交部一直不肯發給我護照，按外交自訂的作業程序，護照是四十八個小時內發下的，可是我從八月拖到十一月，我火了，寫信質問外交部部長朱撫松。半個月後，外交部回信了，捏造出「台端所填資料卡之婚姻狀況與事實不符」理由，仍舊拒絕發給。十一月廿三日，我再寫信質問朱撫松，告訴他你太太徐鍾佩在「我在台北」一書中罵你是「死鬼」，是有道理的。因為我所填資料卡中，全無與事實不符之處，是「死鬼」手下公務員自己弄錯了。朱撫松收到信後，緊張了。於是，外交部的護照無條件發下來了，外交部收回了「經查與事實不符」的鬼話，不再出面阻止我出境了。可是，當我買了機票，要去新加坡觀光時，到了機場，却被攔截下來，原因是我雖有了護照，可是出境證被警備總部收回去了。我在機場打電話給警備總部處長郭學周少將，他們推託不在，也不肯說明郭少將親手發給我的出境證收回去了的原因。我當時恍然大悟：原來是外交部和警備總部輪流攔人，皮球踢來踢去，結果不外是不讓我出境而已。國民黨政府在三十一年的「強迫永不分離」以後，所謂「核准」，只是騙美國人的把戲而已，一旦我真的要出境了，他們的花樣就來了！

（五）早在廿六年前，一九六四年五月十八日、六月一日，美國大使館就一連兩信催我赴美，但是國民黨政府透過關係，表示我除非同他們暗中合作，絕無核准出境的可能。我為了「不降其志，不辱其身」，所以根本就「無申請出境之紀錄」了，根本就懶得申請了。廿六年後，當全美華人協會今年邀請我去領獎消息傳出，國民黨中央委員級的老友就代為傳話過來，表示老套。鑒於我上次在機場被攔下來那一幕，又鑒於陳鼓應等不得返台那

一類事實，我想我一方面奇不必自取其辱的申請出境，一方面也要當心萬一被放逐了未免太便宜了國民黨。——我在台灣守死不去，在台灣與國民黨周旋，豈不是更實際、更實惠、更能折穿國民黨的自由假相麼？

（六）如今，北美事務協調委員會真宣揚台灣自由的知識份子們，他們對李敖不能出境的事實，坐視三十一年的不置一詞，却對李敖可以出境的描繪，與敏敏的來函貼金，我看了真覺得好笑。說李敖「迄無申請出境之紀錄」嗎？太抬舉李敖了吧？張學良也「迄無申請出境之紀錄」，孫立人也「迄無申請出境之紀錄」，在官樣文章中，「目前並無依法禁止其出境情形，亦無政府人員與李敖接觸及接管問題」。可見張學良、孫立人不能出境之說，均「與事實不符」。又何必抬舉張學良、孫立人呢？希特勒殺了六百萬猶太人，也迄無官方記錄與依法殺人情形之遺痕，自也同屬「與事實不符」之尤者。顧北美事務協調委員會諸君子改行去寫歷史，則希特勒將感拜無涯於地下。諸君子其勉之！

一九九〇年十一月廿八日

Great Space in Chinatown!

1917 sq. ft. office space; hardwood flrs., high ceilings, sunny; includes freight elevator. Ideal location. A steal at \$6.38/sq. ft. Call 522-1259

Serving Your Community

UStTrust offers a full array of banking services for businesses and individuals

- ☑ Checking Accounts
- ☑ NOW Accounts
- ☑ Savings Accounts
- ☑ Home Mortgages
- ☑ Home Equity Loans
- ☑ Auto/Personal Loans
- ☑ Small Business Loans

Call or stop by and let us meet your banking needs

UStTrust

For the branch nearest you, call 1-800-441-USTC

Member FDIC



ELDERLY HOUSING

Lyman School Apartments
30 Gove Street
East Boston, Massachusetts 02128

We are currently accepting applications for the Lyman School Elderly Apts. in East Boston — for studio and One Bedroom Apartments.

Applicants for housing at the Lyman School must meet the following mandatory requirements: must be at least 62, or if non-elderly must be disabled or handicapped; must be eligible for Section 8 Rental Assistance; and must agree to all housing management requirements.

Priority is given to the frail elderly. "By Frail" we mean those who find it difficult to manage in the community without support services and would benefit from the medical and social services provided in this building.

This housing complex is sponsored by the East Boston Neighborhood Health Center and the East Boston Community Development Corporation and all units are subsidized under the HUD Section 8 Housing Assistance Program.

To apply, please contact Elaine Wiley (Tuesday) — Thursday) at 569-5800 Extension 355.

成人教育多項課程 中華公所舉行介紹會

波士頓中華公所主辦之成人教育課程，為成人而設的教育學院，中華公所將於十二月十日（星期一）在公所內（801 State St.）舉行公衆介紹會，介紹該學院，為華埠社區人士提供有關教育及進修機會的訊息。

波士頓中華公所位於近華埠，交通方便，乘地鐵地鐵站至華埠五站。該校設有兩年制文憑及一年制的證書課程：

文科：英文、數學、生物學、護士及幼兒教育。

商科：商業管理、會計、簿記。

科技：電子、電腦繪圖。

文員訓練：法律及醫學秘書、電腦文書、行政秘書。

另有專為需要進修英文人士而設的英文第二語言班、GED、高中中文班及考試。

歡迎諮詢以上及其他各項日夜課程，及申請助學金。電話查詢：(617) 552-5744。地址：胡林路五五二二五七四。

一消息由中華公所提供。

全美學聯影展

中華青年學聯會，哈佛中華民國學生聯誼會及麻省理工學院同學會聯合主辦全美學聯影展，放映四部中文影片，節目及時間地點如下：

十二月八日下午十二時至五時，於麻省理工學院二六二一〇〇室放映感恩歲月、香蕉天堂。

十二月九日下午一時至五時，於哈佛大學科學中心放映過河小卒、魯冰花。

收費各會員二元，非會員三元。

查詢洽于怡德（六六一）八二九、蔡遠民（七三一）四〇一五。

中華青年聯誼會 電影欣賞

時間：十二月十五日（星期六）下午一時……壯志豪情
下午三時……老少五個半

地點：Science Center B of Harvard U.

費用：聯誼會會員，哈佛同學會會員，每片二元；非會員

昆市律師事務所 免費法律諮詢服務

律師 Bill Sullivan 及 John Doney 歡迎昆市新移民及難民居民到路德會華樂堂與他們面談有關法律、移民、居留、民事訴訟、房屋買賣及遺產繼承等問題，一切面談均屬免費。面談時間為逢星期一下午五時至六時（假期休息），地點：Holliston Lutheran Church 550 Hancock St., Quincy MA 02170。

一昆市亞美委員會供稿。

波士頓華人佈道會 兒童聖誕聯歡會

波士頓華人佈道會將於十二月十五日舉辦一個招待兒童的聖誕聯歡會，歡迎由學前至六歲的兒童參加，並有為家長而設的特別節目，完全免費，由下午二時至四時半，在華人佈道會內（239 Harrison Ave. Boston）詳情：四二六—五七一。

一消息由華人佈道會提供。

昆市老人娛樂中心 提供英語健康 文娛活動服務

位於昆市專為五十五歲以上及美國以外出生者而設的 URBAN STICS 都市老人娛樂中心，免費提供報導基本英語、會話、手工藝、量血壓服務、棋類遊戲（如麻將、象棋、象棋、跳棋等），及多種社會活動服務，有華語翻譯。

該娛樂中心位於大西洋鄰居中心漢街十二號（Atlantic Neighborhood Center），位於北昆市高中學校後座對面，由北昆市火車每片三元。

備註：電影開演前三十分鐘售票，請攜帶會員卡。

聖誕節舞會

中華青年聯誼會與麻省理工學院中華民國同學會聯合主辦聖誕節舞會，定於十二月二十一日（星期五）晚上九時至十二時半在麻省理工學院學生中心二樓 LOBBY。費用聯誼會及麻省理工工會會員（友）四元、非會員七元。

男士請穿西褲、襯衫，女士請穿裙裝。

Commercial Space

1381 Square feet of commercial store front space available at Mass. Pike Towers. 330 Tremont Street in Boston. For information, call Colleen Moynihan at 426-6165.

ROXBURY CORNERS COOPERATIVE HOUSING

Existing Section 8 and CH707 Certificate Holders are invited to apply for

ROXBURY CORNERS COOPERATIVE HOUSING

Affordable Limited-Equity Cooperative

- Featuring:
- 2,3 & 4 bedroom penthouse and townhouse apartments
 - modern kitchens and baths
 - wall-to-wall carpeting
 - share loans available
 - monthly payments based on income

INFORMATION SESSIONS

What is a limited-equity coop? How can I become an owner?

ALL APPLICANTS MUST ATTEND ONE INFORMATION SESSION PRIOR TO APPLYING

Location: St. Augustine's & St. Martin's Church
31 Lenox Street

DAY	DATE	TIME
Friday	December 7	12:30 pm-2:30 pm
Friday	December 7	6:00 pm-8:00 pm
Saturday	December 8	10:00 am-12:00 pm

Affirmative Action/Equal Opportunity Housing

ROXBURY CORNERS

Managed by
The Community Builders, Inc.
Massachusetts Square
434 Massachusetts Avenue
Boston, MA 02118
(617) 859-7957

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency

RECEPTIONIST/ SECRETARY

Daily secretarial and clerical operations for office staff at South Station. Includes: typing (50-wpm), answers main switchboard, mailroom operations, word processing. Min. High School diploma required, good communication and writing skills, and previous office experience. Send resume to:

C. Harvey
South Station Management Company
695 Atlantic Avenue
Boston, MA 02111

BOURNE

Canalside Apts. is now accepting applications for spacious, split-level one, two, three and four bedroom apts. Scenic view, serene country atmosphere. Starting at \$464, heat included.

Equal Opportunity Housing
Financed by Mass. Housing Finance Agency

Call (508) 888-3608

IMMIGRANT STUDENT PROGRAM COORDINATOR

Search Reopened — National organization advocating for improved access to quality education seeks administrator for program providing policy analyses/technical assistance to public schools and immigrant community-based organizations.

Qualifications:

- Personal Immigrant experience pref'd
- Strong administrative background
- Academic preparation or experience in immigration law, urban education, and/or immigration/education advocacy
- Understanding of U.S. public schools
- Exceptional cultural bridging skills
- Strong skills in coordination, policy analyses, written/oral communication
- Flexible, team-oriented workstyle
- Second language a plus

Salary: Mid thirties, negotiable. Excellent benefits.
Search Ends: December 15, 1990

People of color encouraged to apply
Send resume to: Personnel Director, Nat'l Coalition of Advocates for Students, 100 Boylston St. No. 737, Boston, MA 02116. (No calls)

Now Renting The Arboretum Apartments

Brand new apartment community in Canton, with clubhouse and swimming pool, is available for rent by eligible Section 8, Chapter 707 certificate holders and voucher holders. Occupancy of 27 two-bedroom 2 bath units and 5 three-bedroom 2 bath units begins in June. Handicapped units available.

Contact issuing agency to determine eligibility. If eligible, call 828-4877 for application, Mon - Fri, 9 am to 5 pm.

Bonds providing financing of the Arboretum were issued by the Canton Housing Authority.

Equal Housing Opportunity

ANNOUNCEMENT OF INTENT DESIGN CONSULTING SERVICES CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT - BOSTON MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

The Massachusetts Department of Public Works (MDPW) in conjunction with its Management Consultant, Bechtel/Parsons Brinckerhoff, is seeking consulting services for the final design of the I-93 Massachusetts Avenue Interchange, (D012A) as part of the Central Artery (I-93) Tunnel (I-90) Project in Boston, Massachusetts.

The estimated construction cost is in the order of \$150 Million.

The scope of services includes Professional Engineering and Architectural Services for final design contract drawings, specifications and construction cost estimates for mainline and auxiliary bridges, surface roadways, electrical substation, utilities, and underpinning of existing roadway.

The consultant team, whether a single firm or a joint venture, will be required to maintain a project office in the Boston metropolitan area to perform work for this project. Each member of the consultant team must have on record with the Massachusetts Department of Public Works, MDPW Form ADM-016, Architects and Engineers Review Board Questionnaire. MDPW A&E Board pre-qualification is required at the time a full proposal is submitted.

The consultant team will be required to comply with State and Federal Affirmative Action and Disadvantaged Business Enterprise regulations.

Any firm or joint venture interested in providing the described services will be required to complete a full qualifications and technical proposal package. Those interested in participating in the RFP process should submit a letter requesting a copy of the "I-93/Massachusetts Avenue Interchange (D012A) Request For Qualifications and Proposal Package." The letter must be received by December 13, 1990 and addressed to:

Massachusetts Department of Public Works
One South Station
Boston, MA 02110

Attn: Procurement Department
Bechtel/Parsons Brinckerhoff
D012A

Questions may be addressed in writing to the above address.

出版預告

下期出版，於十二月廿一日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於十二月十四日（星期五）截止，備妥之廣告於十二月十七日（星期一）截止收件。

開發樞紐地段 二發展商先提報告

以紐英倫醫學中心為主要租戶 發展醫學研究中心

發展醫學研究中心

紐英倫醫學中心和梁氏開發公司爭取發展緊鄰於華埠的樞紐地段，於十一月十九日在華埠南灣社區議會每月例會中提出開發計劃報告。

兩個開發商均提出建設構想及社區福利計劃，希望在天滿街、波奧斯頓街、華盛頓街及史都華街之間的地址建設醫學研究中心、辦公室、旅館、商店、戲院等。兩者均計劃保留部份的發展為保健、醫學研究用途，兩計劃均要求紐英倫醫學中心為未來建設計劃中的主要租戶。

波市重建局已在進行各團體提議之建設計劃的檢核工作，除開發設計外，也將考慮各開發團體的財源來源和計劃，審查工作完畢後，將提交重建局董事會作決定。

——黃元一

第三發展商作報告 以商業娛樂用途為主

三者中財力最為雄厚 極有信心取得發展權

爭取發展樞紐地段的第三個發展商——麥羅連發展公司(McLaughlin Development Co.)於十二月三日的華埠社區議會中作報告。

該公司總裁麥約翰(John M. McLaughlin)解釋，其發展計劃與前二發展商之最大不同是不包括醫學中心，而以商業用途為主。計劃之第一期包括：①一個露天大型廣場，中間為溜冰場，類似紐約洛克菲勒中心中心設計，夏天時溜冰場可作水池；②一所五百房間連會議設備的酒店；③



正待開發的樞紐地段。

—安凱伶攝—

中國民運人士及知識份子 關於王軍濤、陳子明 及其他政治犯的聲明

及其他政治犯的聲明

中國政府已對王軍濤、陳子明以陰謀顛覆及進行反革命宣傳罪提出正式起訴。

我們對此表示強烈抗議。

中國政府一貫使用「反革命罪」壓制國內反對意見。被指控為「反革命陰謀顛覆罪」者極有可能被處死刑。

約十萬平方呎的住宅公寓，設於酒店最高之五層樓；④面積三萬平方呎的博物館，現正與世界著名的博物館研究洽談；⑤十五萬平方呎的零售商店，包括部份指定給藝術家展覽及售賣藝術品；⑥圍繞溜冰場為三至四間餐館及俱樂部；⑦五層共九百車位之地下停車場，其中三百個車位售予公寓居民，三百個車位指定給酒店、餘下之三百個為公用停車位。

第二期計劃則為擴充酒店，增加五百房間；住宅房屋增多十萬平方呎；擴充地下及地面零售商業及建設一所具八百座位的劇院。

整個計劃共耗資三十億元，麥約翰表示他極具信心取得此地之發展權，他具有雄厚資本，若獲得批准，可立即開始動工興建，一九九三年秋天便能完成。此項發展計劃並將提供華埠社區一筆可觀的連鎖基金。

——宋明怡——

香港支聯會主席司徒華 呼籲全球華人聯合行動 營救中國被囚民運人士

營救中國被囚民運人士

香港市民支援愛國民主運動聯合會主席司徒華於十一月廿八日緊急通知各海外民運團體，中國民運人士王軍濤被檢控及王丹可能遭秘密審判，他呼籲各團體立即採取行動，營救在國內被囚之民運人士，並表示希望能在十二月九日人權日，全球華人組織聯合行動。該信函全文如下：

日前，合衆社的一則電訊中，報導民運領袖王軍濤的妻子，收到中國政府檢控王軍濤的通知，其罪名為企圖推翻共產黨和反革命宣傳，按照中國的法律，兩項罪名可以判處死刑。此外，根據國際特赦協會的消息，王丹可能在短期內遭受秘密審判，命運未卜。

對此，港支聯會的立場是：王軍濤、王丹等民運人士，在民運期間的行為，是和平的、愛國的、符合憲法的，因此是無罪的。如今，王軍濤被檢控以死罪，王丹可能遭秘密審判，是違反憲法和人權的。

港支聯會認為，中國政府膽敢這樣做，是因為在波斯灣危機中，以美國為首的西方國家，需要中國支持對伊拉克動武，因而放棄了對中國人權的關注。

中國政府利用這個機會，快刀斬亂麻，控民運人士以死罪，以圖斬草除根。

為此，港支聯會在香港發起一系列拯救王丹、王軍濤緊急行動：①呼籲全港團體，用橫額包圍新華社，要求釋放王丹、王軍濤。

②呼籲全港市民，購買港支聯會出版的「民主聖戰卡」，寄去北京秦城監獄，向王丹、王軍濤致敬。

③呼籲全港團體，在新華社門前靜坐抗議。

④在十二月九日(星期日)台灣環保署購置空氣污染監視器材

張文中表示國府將投巨資於環保工作

中華民國環保署近日和廣州中華國際環保集團簽署一項合作協議，採購價值二百萬美金之空氣污染監視器材，北美事務協調會駐波士頓辦事處處長張文中應邀於十一月二十七日出席該項採購簽約發表會。應邀出席者有：Thermo Instrument 副總裁 Dea J. A. Helm、州政府商務廳副局長 Mac Givens、及辦事處秘書王保新、劉錦波等。

張文中在接受本地多個廣播電台之訪問，表示中華民國由於工業迅速發展，政府及民間對防治環境污染也日趨重視，他相信，此次採購之環保器材必有助於解決台灣現今所面臨的環境問題。

張文中同時表示，中華民國政府業已決定於今後六年內投資六十六億美元於環境保護防治工作上，他希望廣州廠商把握良機進一步促進雙方貿易交往。在同

華人政治促進委員會 舉辦籌募基金餐舞會

由一群華埠年青商人所組成的「華人政治促進委員會」為籌募基金，定於十二月十日晚上六時分在華埠龍鳳酒樓舉行餐舞會，並邀請各位新任的政界人士出席。中國國樂團及紐約寶聲娛樂公司將於餐會中作表演。

中國國樂團為波士頓一群音樂家及樂手所組成的藝術團體，其成員計有顧國范、范聖琦、是中國十大交響樂指揮之一、中央鐵道局文工團指揮、現為訪問學者，是晚他將演出胡琴及琵琶等。

其他成員有楊琴、大師張繼田、

徵聘中文編輯

舢舨雙週中文現徵求編輯兼記者一名。

職責包括：採訪、攝影、翻譯、編輯、排版等。

應徵者必須兼具良好中英文程度，通曉粵語及國語，大專或以上學歷，有新聞採訪經驗及熟悉波士頓華人社區者優先考慮，薪金面議。

申請者請將中英文履歷表一份及自撰文稿一份(中英文均可)寄舢舨雙週：

Sampan Newspaper
CACA
90 Tyler St.
Boston, Ma. 02111

電話查詢：宋明怡 617-426-9492

張文中表示國府將投巨資於環保工作

中華民國環保署近日和廣州中華國際環保集團簽署一項合作協議，採購價值二百萬美金之空氣污染監視器材，北美事務協調會駐波士頓辦事處處長張文中應邀於十一月二十七日出席該項採購簽約發表會。應邀出席者有：Thermo Instrument 副總裁 Dea J. A. Helm、州政府商務廳副局長 Mac Givens、及辦事處秘書王保新、劉錦波等。

張文中在接受本地多個廣播電台之訪問，表示中華民國由於工業迅速發展，政府及民間對防治環境污染也日趨重視，他相信，此次採購之環保器材必有助於解決台灣現今所面臨的環境問題。

張文中同時表示，中華民國政府業已決定於今後六年內投資六十六億美元於環境保護防治工作上，他希望廣州廠商把握良機進一步促進雙方貿易交往。在同

華人政治促進委員會 舉辦籌募基金餐舞會

由一群華埠年青商人所組成的「華人政治促進委員會」為籌募基金，定於十二月十日晚上六時分在華埠龍鳳酒樓舉行餐舞會，並邀請各位新任的政界人士出席。中國國樂團及紐約寶聲娛樂公司將於餐會中作表演。

中國國樂團為波士頓一群音樂家及樂手所組成的藝術團體，其成員計有顧國范、范聖琦、是中國十大交響樂指揮之一、中央鐵道局文工團指揮、現為訪問學者，是晚他將演出胡琴及琵琶等。

其他成員有楊琴、大師張繼田、

舢舨雙週

出版人：蔡美蘭利會
波士頓華埠街九十號
電話：四二六、九四九二
編輯顧問：舢舨委員會
英文編輯：宋明怡
中文編輯：宋明怡
廣告：宋明怡、宋明怡
內文打字：余金銀
印刷：星島印刷公司
承印：Journal Publishers
Copyright

FREE

SAMPAN

Vol. XIX, No. 5

Dec. 7, 1996

See these stories and more in the English edition

義統一中國大同盟第八次聯合會

三民主義統一中國大同盟在波士頓舉行聯合會議，民主基金會董事長黃昆輝、三民主義統一中國大同盟秘書長黃炳輝、及現任中華公所主席黃炳輝、右為台灣三民主義大同盟秘書長黃昆輝。



美國三民主義統一中國大同盟 第八次聯合會議波士頓舉行 討論當前形勢·認同民主潮流 台灣一級政要法關中鋒芒 推辭出席僅屬謠傳

美國各地區三民主義統一中國大同盟第八次聯合會議十二月

一、二、三日在波士頓舉行。美國各地區包括華府、大紐約、美、美南、洛杉磯、舊金山、西北和紐英倫派出約二十餘位代表參加。

大會討論當前形勢，認同民主的潮流，研討奮鬥的目標所支持的準則為中國的統一必須：(一)以重建自由、民主、均富為前提；(二)以和平方式進行；(三)海峽兩岸及海外的中國人均有機會參與；(四)以台灣經驗，求取全體中國人的認同。

工作的方針則包括：健全組織、與大陸民運組織聯繫溝通、舉辦學術討論、前往大陸觀光採親、宣揚民主思想等。會中並發表共同宣言(參見下文)。

這次大會，應邀遠道前來出席的嘉賓有台灣三民主義大同盟秘書長黃昆輝、國民黨海外工作會會長高銘輝、國民黨海外工作會總幹事黃輝雄、台灣駐美副代表林尊賢、及最近成立民主基金會而推動台灣的董事長關中。

據傳，由於「大同盟」邀請關中為會議的主要演講人，原本答允出席會議的台灣一級政要均

傳北京政府起訴民運人士 可能判以死罪 海外民運份子緊急呼籲救援 週末齊集紐約示威

在去年北京六四事件中，被捕的民運人士，包括王軍濤、陳子明、劉曉波、張銘、鄭旭光、劉恕立(譯音)乃至王丹等，傳將被中國政府以顛覆及反革命宣傳起訴，有可能遭受死刑的判決。流亡海外的知識份子及民運人士於十一月廿七日簽名發表聯合聲明(全文附後)，抗議中國政府該項行動。簽名者包括旅居英國物理學家方勵之、前人民日報主筆劉賓雁、民主中國雜誌總編輯蘇紹智及前民主中國陣線主席嚴家其等。

現任芝加哥大學訪問學者之中國社會科學院文學研究所所長劉再復說，「六四屠殺是中國人民與政府一次重大悲劇，這個悲劇沒有人希望它會繼續下去。」他為聲明中一位之簽名者。

負責起草及傳佈該項聲明為中國民主基金會，該會主席沈彤強調中國需要非暴力的改革，並表示發出該項聲明並非要威脅北京

關中為會議的主要演講人，原本答允出席會議的台灣一級政要均

在亞運會結束後，國際媒體對中國的注意力減低，而波斯灣危機使美國及聯合國意欲得到中國的支持，許多人猜測北京政府想藉此時機加速徹底鎮壓，以求斬草除根。

海外香港華人民主人權促進會已緊急發出信函予美國政府，請求對中國政府施加壓力，及致函中國當權者，指陳該等民運份子無罪。全美學自聯亦已在華盛頓向美國國會遊說求助。據最新消息，紐約定於十二月八日(星期六)下午一時在中國總領事館門前進行示威抗議，歡迎各界人士自行前往參加，並自備標語。詳情可查詢海外香港民主人權促進會。電話：六六一一、一七三三。

相互採訪的頻繁，所帶給大陸同胞美好的憧憬，都足以造成大陸上朝夕間之風雲再起，石破天驚，縮短國家統一的時間和里程。

歷經長達四十年國土的分裂，親人的分離，生活在海峽兩岸及全球各地的中國人，都有共同的痛苦體認：中國必須統一，而且應該儘快統一！但是，中國應該如何統一？就是當代中國人都必須深思熟慮的課題，和實無旁貸的使命。我們認為：中國之統一，必須以重建自由、民主、均富、統一的新國為前提，一切以中國人民的意願與福祉為依歸，以國家民族光明遠景為努力目標！任何黨派、任何勢力都應該顧全大局，以國家民族利益為優先考慮，鑒於當年之兵連禍結，生靈塗炭，因而期盼兩岸當局，都應以平等、理性、和平的態度，處理有關統一的問題。當務之急，尤其希望中共能迅速放棄「四個堅持」逐步還給大陸同胞自由、民主及人權，誠意敞開和平統一的大門。

我們認為：去年六月四日北平天安門前，大陸知識份子用血肉點燃的民主聖火，東歐共黨政權之相繼土崩瓦解，以及海峽兩岸民間文化、體育的交往、同胞

同時，我們認為：和平統一中國大業之完成，不能過於對當權者的期待，凡是當代中國人，都要為自己的子孫着想，不要希望別人去努力耕耘，自己來坐享成果！不要讓自己的子孫，踏我們災難頻仍的腳印，渡過傷感的歲月！大家都應有捨我其誰的犧牲奉獻精神，堅強伸出臂膀，扛起神聖的使命，獻身參與工作行列，為統一大業而共同奮鬥！在此，我們也呼籲海外各地的

美華協會歷史見証 總統簽註移民法案

美華協會總幹事郭為婉今天成為布希總統簽署一九九〇年移民法案的歷史見証人之一，這個長久期待的日子是二十五年前說移民改革工作的高潮。

一九九〇年移民法案維護家庭是移民改革的基礎，美華協會全國會長吳仙標在新法案簽字後，讚揚布希總統對統一家庭的承諾，及公認亞裔美國人對家庭的重視。

吳仙標列舉美華協會在新移民法案四大工作貢獻。第一，幫助說服眾議院認識亞裔的直接家庭定義是包括兄弟姊妹成員，原來的參議院法案，第五優先(美籍公民的兄弟姊妹)配額會被減少，這顯示西方直接家庭觀念是

九人小組並要求中華公所主席黃炳輝對「延期購樓」能負一切後果的全部責任，但此議被中華公所議員否決，認為要主席一人負全部責任有欠公平。

大同村總股東 不允延期購樓

中華公所購買大同村業權九人小組第三次會議，於十一月廿一日在龍鳳酒家舉行，會中律師何情雲作報告，總股東波士頓財務公司已回函表示，不允許中華公所延期購樓之要求。

何情雲指出，該信函內容主要內容有兩點：(一)中華公所購買大同村業權，應在合約滿後兩年內，即一九九九年五月廿三日至一九九九年五月廿三日期間進行辦理，何以遲至現在才延期購樓？(二)波士頓財務公司目前需款應用。九人小組議決，要求中華公所向政府各部門、兩院議員及社區有力人士尋求協助，希望憑藉政治力量，完成購買大同村業權的手續。

大陸民主運動組織之負責人及大陸學者、留學生，當此時機，不要再分來自何處，都應該開誠佈公，攜手連心，在和平統一中國的大目標下，同步邁進！

對於台灣社會近年來一些人有關倡議「台灣獨立」，以及所謂

共同宣言

——宋明怡——

正當世人歡慶時代民主洪流所向披靡，促使東西兩大陣營停止冷戰，握手言和之際，我們美國各地區三民主義統一中國大同盟的負責人及代表，特匯聚於波士頓，自十二月一日起，一連三天，舉行第八次聯合會議。在此會期中，我們對於世界民主潮流的趨向，國內外政治情勢的發展，大陸情況的變化，以及當前面對的課題，今後應走的道路，都曾經作廣泛的評估，和深入的探討。

大同村總股東不允延期購樓

大同村總股東不允延期購樓